

Zum Weihnachtsfest und
Jahreswechsel

wünscht der

Bürgerverein Duisburg-Huckingen e. V.

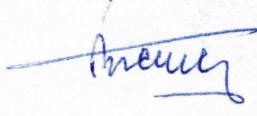
seinen Mitgliedern und Freunden
alles das, was das Miteinander lebens- und lobenswert
macht.

Vorstand und Beirat

Dr. Werner Focke
1. Vorsitzender



Johann Bremen
2. Vorsitzender



Im Dezember 1979



Hochwasser auf der Raiffeisenstraße (Unterstraße), mit dem „Huckumer Dom“

um 1845

H. Beimann

Dä Dom am Bruek

Die Bömer on die Böscher ooch, die hadde noch ken Kerk.
Sö koome dröm no Huckum henn, dat wor ee iländs Werk.
Vam Eekelskamp, vam Kiekebosch, vam Heedberg on vam Stäen.
- Nö wiede Weg - durch Sonneschien, doch dökker och durch Räen.

Die aul Kapell fuer all die Lüett, wuet met der Tied tö kleen.
Beschlote wued dann met Pastur: ,ENN nöe Kerk kömmt henn.'
ENN Taal van Johre geng en't Lank, bös ött su wiet dann wor.
Dä nöe Tuen wor gruet on schüen, doch schüener wor dat Chor.

Die dicke Rechnung bliev nit uut, wor hüjer wie dä Tuen.
Sö riepe alle Helle an, Jott Vader on dä Suen:
,Duet helpe us enn deser Nuet, wir duent ooch Joddes Wood!'
Doch die vam Bosch on ooch vam Boom, die wuten richtig quot.

On vör der Kerk van Huckum riep en Frau em siede Duek
verächtlich noch: ,Jezz stont se doe met önne Dom am Bruek!'
Dänn Huck'mer schwoll van Wut dä Kamm. Do bölt ooch noch ür Sting:
,Am bäste es, ihr schuwt dä Dom no Angeroot am Ring!'

Dä Krach dä sprook sech jan jezz ronk, vam Hafeil bös nom Bieg,
on durch datt platte Lank no liep, nö richt'ge kaule Krieg.
Ee Jöhr do dropp, öt woer Adwend, dä Ring dä stieeg em Nue.
Die Hahnehölter wuede voll, nomm Nooewer koem die Kueh.

Dat Water klomm bös vör die Keerk; ee Fluez loeg an der Ling,
on janz vör Freud dä Flüezer riep: ,Dä Dom steht doch am Ring!'

Vöer Chressmes woer datt water fott, dat Dörp loog voller Schlamme.
Doch do koem Hoelp vam Bosch on Boom, on Aulebrueker Damm.
Die Chressneit koem, Klokke lüdde, alles woer wier blank ...
on noe däm Lied ,Heilige Nacht' goef mancher sech die Hank.

J. B.

Übersetzungsleitfaden für »Neu-Huckinger«

aul	- alt
beschloete	- beschlossen
Bieg	- Biegerhof
Bömer, Böscher	- Großenbaumer, Buchholzer
Bruek	- Bruchgraben
Chressneit	- Christnacht
dökker	- öfter
Dörp	- Dorf
dropp	- darauf
Fluez, Fluezer	- Floß, Flößer
goef	- gab
gruet	- groß
Hafeil	- Flurbezeichnung zwischen Steinhof u. Sandmühle
Hahnehölter	- Raum über dem Hahnenbalken/Dachspitze
Hank	- Hand
Heedberg	- Heidberg
Hellige	- Heilige
Hoelp	- Hilfe
Huckum	- alte Bezeichnung für Huckingen
hüjer	- höher
kaule	- kalte
Klokke lüdde	- Glocken läuten
Lank	- Land
liep	- lief
Ling	- Leine
Luett	- Leute
Noewer	- Nachbar
nom	- nach dem/bis zum
Nuet	- Not
öt	- es
Pastur	- Pastor
quot	- wütend, verdrossen
Räen	- Regen
Ring	- Rhein
ronk	- rund
schüuen	- schön
schuwtt	- schiebt
siede Duek	- seidenes Tuch
Stäen	- Stern (Ost-Buchholz)
Sting	- Christine
Suen	- Sohn
Taal	- Zahl
Tuen	- Turm
ür	- ihre
wier	- wieder
Wood	- Wort
wutten	- wurden